

日僑學校交流

天母國中每年都會和台北日僑學校進行「一日中日交流」的活動，主要參加的對象為七年級的學生，採取**班級志願制**，願意進行交流的班級在當日會有一半的學生到日僑學校，日僑學校的班級也會有一半的學生到天母國中進行交流活動（跟著天母國中的學生一同上課），那天非常榮幸因為育純老師任教的班級有進行交流，我在大學時期因有修讀日文學分，所以育純老師和我共同設計活動，再由我進行教學。

教學班級	天母國中 七年四班
教學人數	28 人（天母國中學生 13 人；日僑學校學生 15 人）
教學日期	103 年 10 月 30 日（四）
指導老師	李育純 老師
時間	一節課，45 分鐘。

任務一：你說英語我說日語

活動進行方式：先帶學生唸過一次學習單上的形容詞（英文），學習單上已先列好相對應的日文，在上課之前，老師已先將學生兩兩分組（台灣學生一人十日僑學生一人），學生們可以使用任何形式溝通（英文、中文、比手畫腳等等）最終的任務是要將英文的形容詞與相對應的日文連起來，另外，日僑學校的學生還必須要教會台灣的學生日文單字的唸法，台灣的學生則須在學習單上使用自己能夠接受的方式（注音拼音、羅馬拼音等等）將日文發音牢記，之後，教師會隨機點台灣的學生進行發表（老師說英文，台灣學生說日文）。



任務二：Who is the criminal?

活動進行方式：老師先根據學習單上的資訊進行說明與講解（嫌疑犯的身高、體重、ID、特徵等等），其中特徵的部分是需要學生們根據圖片填入正確的形容詞。當學習單上的資訊都已確實填寫完畢，教師依照之前的分組，每組學生將會拿到一張長條海報及一份裝有零散的單字的紙袋，學生們要共同合作將單字拼湊成正確句子並黏貼在海報紙上，等所有的組別都完成後，學生們要將海報黏貼於黑板上讓大家參考，每一張海報上黏貼的句子，都是犯人的特徵，根據大家的資訊，學生們即能找出誰是犯人。

*因為本課主要希望學生學習形容詞的用法，再加上之前已學過否定句，將這兩個觀念結合，句子皆為同意思但是一句為肯定句，另一句為否定句。

He is young.	He is not old.
He is very tall.	He is not short.
He is very thin.	He is not very heavy.
His ears are big.	His ears aren't small.
His face is funny.	His face is not ugly.
His eyes are big.	His eyes aren't small.
His eyebrows are thick.	His eyebrows are not thin.

這次的教學經驗對我來說真的非常特別難忘，從來沒想過可以有機會在一堂課中用了三種語言進行教學，經由這次的活動，我更堅定地告訴自己，學語言是絕對不會退流行的，而且它是一個可以隨身帶著走的本事，既然已經有了不錯的基礎，就一定要好好把握機會再進修，加強自己聽說讀寫的能力。在教學的過程中，可以發現學生對於一位同時會說中文、日語及英語的老師非常有「興趣」，所謂的有興趣是指他們會對老師抱持不一樣的態度，他們會期待老師說他們「聽不懂」的語言，但是我認為，學習語言的樂趣不就是如此嗎？我們因為聽到了而產生興趣，在進而發自內心願意去學習這個語言，這往往比被強迫去學習一種語言的效果好很多。其實不只是學生相互學習，那天來觀課的實習老師後來也因為那堂課的因素，記得了某些簡單的日文形容詞，這是真的是語言最可愛也最迷人的地方，也許不用學得像本國人一樣流利，但是當簡單的單詞也能傳遞意思時，這同時也傳遞著人情味與文化。很多人會問我，你同時學三種語言會不會「不輪轉」，我想，這從來都不是問題，反而我覺得，因為學會的三種語言，當我感受到某一種語言無法確實傳遞我想表達的內容時，我可以用轉換為另一種思惟模式，用另一種語言作為輔助，這將不再是阻力，而是助力。在此，還是要非常感謝育純老師給予我這個機會，雖然教學的過程中還是看得出緊張與不安，但是課後有家長跑來跟我說：「老師，謝謝你，你教得很好！」每次下課後我都會反省哪裡做得不好，哪裡還可以再改進，當然還要謝謝在後面觀課的實習夥伴們，有他們的眼神鼓勵，感覺自己也更有信心一些！

天母是一個非常具有特色的地方，天母國中每年舉辦這樣的活動，也讓學校的發展更多元、學生的視野也更開闊了，看學生們用他們自己的方式去溝通，日僑學校的學生滿足地笑了，我想，這是國際教育成功的第一步，展開心胸去接受不同的文化，用我們的心去交流，這活動的意義就不僅止於我們看到的成果，還有未來無可限量的潛能！大家一起加油！

Name : _____

Your partner's name : _____

Unit 4 Your School Is Very Big






Part A. Matching

(將英文單字連到相對應的日文單字 ; 英語の單語は対応する日本語の單語に接続してください)

heavy		たかい
long		おおきい
beautiful		歳をとる
short (not long)		かるい
thin		ひくい
small		わかい
young		みじかい
short (not tall)		ちいさい
ugly		みにくい
old		おもい
big		ながい
tall		きれい

Part B. Who is the criminal? (誰是犯人呢 ?)

At 8pm on Wednesday, October 22nd, 2014, at the central park, a naked(裸體的) person kept screaming(尖叫) and scared a lot of people. According to the monitor(監視器), the police officer have found several suspects(嫌疑犯). As a detective(偵探), please help them to find out the criminal(犯人).

picture					
ID	502	504	506	508	510
age	35	29	45	75	60
weight	66kg	50kg	90kg	52kg	70kg
height	168cm	180cm	158cm	172cm	140cm
feature	sharp eyebrows 尖眉毛	thick eyebrows 濃眉毛	wearing a pair of glasses	o___ man	s____ mouth
	clean teeth	wearing a suit 穿西裝	a f____ guy	l_____ face	a s_____ woman
	s_____ eyes	b____ ears	b____ mouth	t____ body	u_____ face

So, we think the criminal is _____.